Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To Ty wybawiłeś nas od naszych wrogów I nienawidzących nas zawstydziłeś. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To Ty wybawiłeś nas od naszych wrogów I zawstydziłeś tych, którzy nas nienawidzą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdego dnia chlubimy się Bogiem, a twoje imię będziemy sławić na wieki. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleś nas ty wybawiał od nieprzyjaciół naszych, a nienawidzących nas zawstydzałeś. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wybawiłeś bowiem nas od trapiących nas, a mające nas w nienawiści zawstydziłeś. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | 8lecz Ty nas wybawiłeś od wrogów i zawstydziłeś tych, co nas nienawidzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aleś nas Ty wybawił od nieprzyjaciół naszych, A nienawidzących nas wstydem okryłeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty wybawiłeś nas od naszych wrogów, a tych, którzy nas nienawidzą, okryłeś hańbą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To Ty nas ocalisz od gnębicieli, zawstydzisz tych, co nas nienawidzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To Ty wybawiasz nas od naszych ciemięzców, okrywasz hańbą tych, którzy nas nienawidzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти полюбив праведність і зненавидів беззаконня. Через це тебе помазав Бог, твій Бог, олією радости радше ніж твоїх співучасників. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz Ty nas ocalasz od naszych gnębicieli, a naszych nieprzyjaciół pohańbisz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W Bogu chcemy składać wysławiania przez cały dzień i po czas niezmierzony będziemy sławić twe imię. Sela. |